



L-Għodda tal-UE għall-Profil tal-Flit ta' Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi

MANWAL GĦALL-UTENTI

Verżjoni 2: 11 ta' Ottubru 2019

**L-Għodda tal-UE għall-Profil tal-Ħiliet taċ-Ċittadini ta' Pajjiżi
Terzi – Manwal tal-Utenti**

Werrej

1.	SKOP TAL-GĦODDA.....	3
2.	UTENTI	3
3.	GWIDA GĦAT-TAQSIMIET SPECIFIĊI	4
3.1.	Kif toħloq profil ġdid	4
3.2.	Informazzjoni personali	6
3.3.	Aspettattivi	7
3.4.	Identifikazzjoni tal-ħiliet	9
3.5.	Valutazzjoni ġenerali u passi li jmiss rakkomandati	9
3.6.	Kunsens u Protezzjoni tad-dejta	10
3.7.	Sommarju	10
4.	KIF TUŻA L-GĦODDA — KWISTJONIJIET TEKNIĊI	10
4.1.	Gwida għall-mistoqsijiet speċifiċi	10
4.2.	Navigazzjoni bejn it-taqsimiet	11
4.3.	Buttuna "Tella"	12
4.4.	Kif tissejvja jew tkompli timla profil eżistenti — Issejvja/Esporta/Importa	12
4.5.	Kif tipprintja.....	13
5.	AKTAR GĦAJNUNA	14

1. Skop tal-Għodda

L-Għodda tal-UE għall-Profil tal-Ħiliet (minn issa 'l quddiem, l-Għodda) hija editur multilingwi online disponibbli mis-sit **ec.europa.eu/migrantskills** biex jużawh l-organizzazzjonijiet li jaħdmu ma' ċittadini ta' pajjiżi terzi. Din l-Għodda tista' tintuża waqt l-intervisti bejn il-konsulenti u ċittadini ta' pajjiżi terzi. L-Għodda tista' tiġi aċċessata minn bosta apparati, inklużi l-kompjuters desktop, il-mobiles u t-tablets.

L-Għodda tgħin fl-immappjar tal-ħiliet, tal-kwalifiki u tal-esperjenzi ta' xogħol ta' individwu. Isservi bħala l-bażi għal pariri personalizzati dwar x'passi oħra jistgħu jittieħdu għall-integrazzjoni fis-suq tax-xogħol (eż. riferiment lill-awtoritajiet għar-rikonoxximent tad-diplomi, għall-validazzjoni tal-ħiliet, għal taħriġ fil-lingwi jew taħriġ ieħor jew għas-servizzi ta' appoġġ għall-impjieg).

L-Għodda mhijiex maħsuba biex tkun għodda ta' rikonoxximent jew ta' awtentikazzjoni.

2. Utenti

L-Għodda hija flessibbli u tista' tintuża minn diversi organizzazzjonijiet b'mod li taqdi l-aħjar il-bżonnijiet tagħhom.

Fost l-oħrajn, l-utenti ewlenin huma:

- L-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-akkoljenza u għall-integrazzjoni tar-refuġjati
- Iċ-ċentri tal-akkoljenza
- Is-servizzi tal-appoġġ għall-impjieg
- Il-konsulenti tal-edukazzjoni u tat-taħriġ
- Is-servizzi soċjali
- L-organizzazzjonijiet mhux governattivi u l-organizzazzjonijiet tal-karità li joffru servizzi lir-refuġjati u lil ċittadini oħra ta' pajjiżi terzi.

L-utenti jistgħu jiddeċiedu huma stess kif jimlew il-formola:

- ċittadin ta' pajjiż terz u l-konsulent jistgħu jiltaqgħu u jimlew l-Għodda flimkien, b'żewġ verżjonijiet lingwistiċi tal-Għodda miftuħin simultanjament fuq l-iskrin, sabiex jingħelbu d-diffikultajiet li jista' jkun hemm fil-komunikazzjoni (ara r-ritratt tal-iskrin li jmiss);

L-Ghodka tal-UE għall-Profil tal-Ħiliet taċ-Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi – Manwal tal-Utenti

Il-Kummissjoni Ewropea > GHODDA TAL-UE GHALL-PROFILI TAL-ĦILJET TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI

GHODDA TAL-UE GHALL-PROFILI TAL-ĦILJET TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI

Lingwa tal-persuna intervistata
العربية (ar)

Tella' ritratt

Configuration

Esporta | Nehi | Lura | X'imiss >

Informazzjoni personali

Aspettattivi

- Identifikazzjoni tal-Ħiljet
- Lingwi
- Edukazzjoni u Tahrig**
- Ħiljet ta' litterizmu
- Ħiljet ta' numerizmu
- Ħiljet digitali

Identifikazzjoni tal-Ħiljet

Edukazzjoni u Tahrig

Attendejt xi kors edukattiv u/jew tahrig, inkluz edukazzjoni primarja u tahrig informali?
هل سبق لك اجتياز أي نوع من التدريب أو التعليم المهني، بما يشمل التعليم الأساسي والتدريب غير الرسمي؟

Iva / نعم

Le / لا

- ċittadin ta' pajjiż terz jista' jimla waħdu t-taqsimiet "Informazzjoni personali" u "Identifikazzjoni tal-Ħiljet" u l-konsulent jista' jimla t-taqsimi "Valutazzjoni ġenerali u passi li jmiss rakkomandati" b'mod separat;
- tista' timtela f'darba waħda jew f'diversi drabi (ara t-taqsimi 4.4 dwar kif tissejvja l-profil u terġa' ttellgħu biex tkompli taħdem fuqu).

3. Gwida għat-Taqsimiet SPECIFIĊI


3.1. Kif tohloq profil ġdid

Biex tibda profil ġdid, aghžel "Ohloq Profil" fuq il-paġna ewlenija kif jidher hawn taht.

L-Ghodka tal-UE għall-Profil tal-Hiliet taċ-Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi – Manwal tal-Utenti


Il-Kummissjoni Ewropea

GHODDA TAL-UE GĦALL-PROFILI TAL-HILJET TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI



L-Ghodka tal-UE għall-Profil tal-Hiljet taċ-Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi hija għodka multilingwi maħsuba biex tintuża minn organizzazzjonijiet li joffru assistenza lil Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi. Din tghin għall-immappjar tal-hiljet, tal-kwalifiki u tal-esperjenzi ta' xogħol taċ-Ċittadini ta' pajjiżi terzi u tagħtihom pariri personalizzati dwar passi ulterjuri, eż. referenza għar-rikonoxximent tad-diplomi, għall-validazzjoni tal-hiljet, għat-taħriġ ulterjuri jew għas-servizzi ta' appoġġ għall-impjegi.

- Ara filmat informattiv dwar din l-Ghodka.
- Manwal għall-utenti

 [OHLOQ PROFIL](#) [IMPORTA PROFIL](#)

Is-sistema tiftaħ il-formola online fejn tkun tista' ddaħħal id-dejta, kif turi l-istampa li jmiss.

L-Ghodka tal-UE għall-Profil tal-Hiliet taċ-Ċittadini ta' Pajjiżi Terzi – Manwal tal-Utenti

The screenshot shows the user profile interface. At the top, there is a navigation bar with the text "Il-Kummissjoni Ewropea" and "GHODDA TAL-UE GHALL-PROFILI TAL-HILJET TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI". Below this, a large blue header contains the title "GHODDA TAL-UE GHALL-PROFILI TAL-HILJET TAĊ-ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI". The main content area features a profile card with a placeholder for a profile picture and a button labeled "Tella' ritratt". To the right of the profile picture, there is a dropdown menu for "Lingwa tal-persuna intervistata" currently set to "العربية (ar)". A "Configuration" button is located in the top right corner of the profile card. Below the profile card, there are buttons for "Esporta" and "Nehhi", and a yellow "X'imiss" button. The "Informazzjoni personali" section is highlighted, showing sub-sections for "Informazzjoni ġenerali" (with a warning icon) and "Informazzjoni dwar il-migrazzjoni". The "Informazzjoni ġenerali" section is expanded, showing the field "Kunjom*" (الاسم) with a blue circular icon to its right.

Hemm possibbiltà li ttella' ritratt.



3.2. Informazzjoni personali

Informazzjoni ġenerali

Informazzjoni bażika ta' identifikazzjoni: l-isem, is-sess, id-data tat-twelid, iċ-ċittadinanza u l-istat ċivili.

Informazzjoni ta' kuntatt

Informazzjoni bażika ta' kuntatt: l-indirizz, l-indirizz tal-posta elettronika u n-numru tat-telefown.

Informazzjoni dwar il-migrazzjoni

Informazzjoni dwar il-wasla tal-persuna fl-Unjoni Ewropea: id-data tal-wasla, l-istatus tar-residenza u tal-permess tax-xogħol, jekk il-persuna tkunx qed tivvjaġġa ma' xi dipendenti bħal tfal jew qraba anzjani.

3.3. **Aspettattivi**

Din it-taqsimha tistaqsi x'inhuma l-passi li l-persuna intervistata tixtieq tiegħu biex tintegra. Madankollu, mhuwiex garantit li dawn il-passi mixtieqa jkunu fattibbli. Dan jiddependi minn ħafna fatturi (eż. il-ħiliet attwali tal-persuna intervistata wara li ssirilha l-valutazzjoni, id-dinamika tas-suq tax-xogħol fil-pajjiż ospitanti, id-disponibbiltà tal-perkorsi tal-edukazzjoni mixtieqa).

X'imiss li tixtieq tagħmel?

ما الذي ترغبه من نقطة لاحقاً

- Ittejjeb il-ħiliet tal-lingwa / تحسين المهارات اللغوية
- Issegwi kors ta' integrazzjoni / الالتحاق بدورات الاندماج
- Tattendi kors edukattiv u/jew taħriġ / الحصول على التعليم أو التدريب
- Issib xogħol / إيجاد عمل
- Oħrajn / أخرى

L-utenti jistgħu jżidu jew ineħħu kemm iridu aspettattivi permezz tal-buttuni "+ ŽID ASPETTATTIVA" u "- NEĦĦI ASPETTATTIVA" li jidhru hawn taħt.

Neħħi aspettattiva 

 Žid aspettattiva

Ittejjeb il-ħiliet tal-lingwa

L-utenti jistgħu jagħzlu sa massimu ta' erba' lingwi li jixtiequ jitgħallmu.

Tattendi kors edukattiv u/jew taħriġ

Il-mistoqsijiet ta' wara jinkludu, fost l-oħrajn, mistoqsija dwar il-qasam/l-oqsma ta' studju li l-persuna tkun tixtieq issegwi.

Dan il-menu li jinżel juża l-[Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni](#)¹ tal-UNESCO bħala s-sors tad-dejta.

L-utenti jistgħu jfittxu keyword jew jibbrawżjaw għall-aktar qasam ta' studju rilevanti fil-lista.

Qasam/oqsma ta' studju

مجالات الدراسة



Issib xogħol

Il-mistoqsijiet ta' wara jinkludu, fost l-oħrajn:

- Mistoqsija dwar il-qasam/l-oqsma ta' attività li l-persuna tkun tixtieq taħdem fih/fihom:

Jekk jogħġbok indika l-iktar qasam ta' attività adattat

يرجاء تحديد أفضل مجال مناسب لممارسته



Dan il-menu li jinżel juża l-[Klassifikazzjoni tal-istatistika tal-attivitajiet ekonomiċi fil-Komunità Ewropea \(NACE\)](#)².

- Mistoqsija dwar il-mestier(i) li l-persuna tixtieq tagħmel:

Jekk jogħġbok indika l-iktar mestier adattat

يرجاء تحديد الوظيفة الأكثر ملاءمة



Search in interviewee language / Search in interviewee language

Dan il-menu li jinżel juża l-Klassifikazzjoni Ewropea ta' Ħiliet, Kompetenzi, Kwalifiki u Impjiegi (ESCO).³

¹<http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>

²[http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_\(NACE\)](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_(NACE))

³ <https://ec.europa.eu/esco/portal/home?resetLanguage=true&newLanguage=mt>

3.4. Identifikazzjoni tal-ħiliet

i. Lingwa

Din it-taqsimha tistaqsi liema hija l-lingwa nattivha tal-persuna, jekk tafx tikkomunika b'xi lingwa tal-pajjiż ospitanti, u titlobha tiddekrivi l-livell tal-kapaċità tagħha f'lingwi oħrajn li taf.

Il-menus li jinżlu tal-lingwa jużaw il-klassifikazzjoni tal-lingwi tal-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, [ISO-639](#)⁴.

ii. Edukazzjoni u taħriġ

Wara mistoqsija dwar jekk il-persuna diġà rċeviet xi edukazzjoni, jitle' sett ta' mistoqsijiet ta' segwitu.

Il-mistoqsija dwar il-qasam/l-oqsma ta' studju hija marbuta mal-ogħla livell ta' edukazzjoni tal-persuna. Din tuża l-[Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni](#)⁵ tal-UNESCO bħala s-sors tad-dejta.

Din il-klassifikazzjoni tista' ma tkunx rilevanti f'ċerti ċirkostanzi individwali, u f'dan il-każ tista' titħalla vojta. Għal dawk li għandhom biss edukazzjoni primarja bażika jew edukazzjoni sekondarja ġenerali, l-għażla ta' "Programmi u kwalifiki bażiċi" jew ta' "Litteriżmu u numeriżmu" tista' tkun dik xierqa.

3.5. Valutazzjoni ġenerali u passi li jmiss rakkomandati

Din it-taqsimha għandha timtela mill-konsulent li għandu jagħmel valutazzjoni ġenerali li tiġbor fil-qosor l-aspetti pożittivi u d-dgħufijiet tal-profil maħluq u tipprovdi pariri konkreti dwar x'għandu jagħmel issa ċ-ċittadin ta' pajjiż terz. Pereżempju, jekk il-persuna jkollha kwalifika miksuba f'pajjiż li mhux membru tal-UE, il-konsulent għandu jagħtiha l-indirizz tal-organizzazzjoni li taħdem fil-qasam tar-rikonoxximent tal-kwalifiki barranin fil-pajjiż jew fir-regjun ospitanti. Għandhom jingħataw pariri simili b'referenza għall-organizzazzjonijiet rilevanti jekk ikun hemm bżonn li jiġu vvalidati l-ħiliet, li jittiehed iktar taħriġ, li jingħata appoġġ għall-impjiegi jew li tingħata aktar gwida.

Huwa rakkomandat li l-organizzazzjonijiet li biħsiebhom jużaw l-Għodda f'xogħolhom, l-ewwel jimmappjaw ir-riżorsi kollha (eż. is-servizzi ta' rikonoxximent u ta' validazzjoni, it-taħriġ, is-servizzi ta' appoġġ għall-impjiegi, eċċ.) miftuħa għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-pajjiż jew fir-regjun tagħhom u

⁴ <https://www.iso.org/iso-639-language-codes.html>

⁵ <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isc-ed-2011-en.pdf>

jistabbilixxu kuntatti ma' daww l-organizzazzjonijiet u daww il-fornituri tat-taħriġ qabel ma jagħmlu dawn ir-riferimenti personalizzati fil-profil tal-ħiliet.

Din it-taqsimha titlob ukoll lill-organizzazzjonijiet li jgħinu liċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi joħolqu l-profil tal-ħiliet, biex jidentifikaw lilhom infushom (dawn jissejħu "Organizzazzjoni tal-ħruġ" taħt it-tab "Organizzazzjoni"). Dan mhuwiex obligatorju, iżda jgħin liċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi biex jitolbu l-għajjuna mingħand is-servizzi rrakkomandati l-oħrajn.

3.6. Kunsens u Protezzjoni tad-dejta

It-taqsimha "Kunsens" tistaqsi jekk il-persuna intervistata taqbilx jew le li 1) id-dejta anonimizzata tagħha tintuża għal finijiet ta' statistika u 2) li l-organizzazzjoni tal-ħruġ tista' taqsam l-informazzjoni miġbura għal finijiet ta' gwida għall-karrieri.

Innota li bilfors trid twieġeb iż-żewġ mistoqsijiet dwar il-kunsens (billi tagħzel IVA jew LE) sabiex tkun tista' tissejvja jew tipprintja l-profil mimli.

Il-profil tal-ħiliet personali mimlija ma jinħażnux ċentralment. Jekk l-organizzazzjonijiet li jużaw l-Għodda jiddeċiedu li jaħżnu l-profil tal-ħiliet personali fuq l-infrastruttura lokali tagħhom, għandhom jiżguraw li jagħmlu dan f'konformità mar-regoli u mal-linji gwida dwar il-protezzjoni tad-dejta personali eżistenti.

Il-persuna intervistata tista' tirċievi kopja stampata tal-profil tagħha jew kopja ssejvjata fuq USB stick.

3.7. Sommarju

Is-sommarju jkun b'lingwa waħda. L-istess sommarju jista' jidher fi kwalunkwe waħda mil-lingwi li tagħzel mill-menu tal-lingwi li hemm fin-naħa ta' fuq tal-iskrin.

4. Kif tuża l-għodda – Kwistjonijiet Tekniċi

Ibda bi PROFIL ĠDID: biex toħloq il-profil, ikklikkja fuq "Oħloq Profil"

4.1. Gwida għall-mistoqsijiet speċifiċi

Għal spjegazzjonijiet dwar mistoqsijiet speċifiċi, ikklikkja fuq is-simbolu < ? > :

B'kolloxx, kemm domt tattendi l-kors edukattiv u/jew it-taħriġ part-time?

ما مقدار الوقت الإجمالي الذي قضيتَه في حضور تعليم وأو تدريب بدوام جزئي؟

Gimgha(t) الأسابيع

Xahar/xhur الشهور

Sena/Snin السنين



4.2. Navigazzjoni bejn it-taqsimiet

L-għodda maqsuma f'ħames taqsimiet:

Informazzjoni personali, Aspettattivi, Identifikazzjoni tal-ħiliet, Valutazzjoni ġenerali u passi li jmiss rakkomandati u Sommarju

Tista' tuża l-buttuni "X'imiss" u "Lura" biex tinnaviga bejn it-taqsimiet konsekuttivi.

[Lura](#) [X'imiss >](#)

Informazzjoni personali ⚠

Informazzjoni ġenerali ⚠

Informazzjoni ta' kuntatt

Informazzjoni dwar il-migrazzjoni

Aspettattivi

Identifikazzjoni tal-ħiliet

Valutazzjoni ġenerali u passi li jmiss rakkomandati

Sommarju

Alternattivament, tista' tmur mill-ewwel fit-taqsimi li tixtieq billi tikklikkja fuq it-titlu jew is-subtitlu fuq ix-xellug tal-paġna.

4.3. Buttuna "Tella"

Fejn ikun hemm il-buttuna < Tella' > bħal din ta' hawn taht, ikollok l-opportunità żżid biċċa dokumentazzjoni rilevanti. Dawn id-dokumenti jinħażnu biss lokalment (eż. fuq kompjuter jew fuq USB flash drive) għall-użu personali tiegħek. Ma jiġux issejvjati fuq l-internet, fuq is-servers jew fil-clouds.



Biex tneħhi xi dokument imtella', ikklikkja fuq is-simbolu  li jkun hemm hdejh.

4.4. Kif tissejvja jew tkompli timla profil eżistenti – Esporta/Importa

Biex tkompli timla profil eżistenti, l-ewwel trid tissejvja fajl XML tal-profil fuq l-apparat tiegħek (jew f'post ieħor xieraq). Biex tagħmel dan, ikklikkja fuq < Esporta > → XML fil-qiegħ tal-paġna.



Jekk tiġi mitlub li tagħzel "Open" jew "Save", kun ċert li tagħzel **"Save"** jew **"Save as"**.

Nota: biex dawn il-funzjonalitajiet ikunu disponibbli trid tkun imlejt l-isem u l-kunjom kif ukoll il-mistoqsijiet fit-taqsimha "Kunsens".

Kunsens

Jiena, Run Trial, naqbel li din l-informazzjoni, meta tiġi anonimizzata, tista' tintuża għal finijiet ta' statistika.
Jekk jogħġbok hu nota li, il-profilii kompluti ma jinħażnux fuq is-servers tal-Kummissjoni Ewropea. Issejvja jew esporta l-profil tiegħek qabel tohroġ mill-editur.
- Il-partijiet kollha huma fakultattivi hliet għall-isem u l-kunsens.

Meta tkun lest biex tkompli, erġa' tella' l-fajl XML issejvjat permezz tal-buttuna < Importa > fuq il-paġna ewlenija, u tkun tista' tkompli minn fejn hallejt.

IMPORTA PROFIL

4.5. Kif tipprintja

Agħżel it-tab "Sommarju" mit-tabs tat-titli prinċipali, kif jidher hawn taħt.

Innota li kif tagħmel l-għażla tiegħek tiġi attivata l-buttuna "Ipprintja" f'qiegħ il-paġna. Il-buttuna "Ipprintja" tkun viżibbli biss meta tagħżel it-tab "Sommarju".



Agħfas il-buttuna "Ipprintja". Imbagħad jitla' d-djalogu "Print" skont il-brawżer li tkun qed tuża u tkun tista' tagħżel minn fost l-għażliet tas-soltu (l-għażla tal-printer tad-destinazzjoni, il-paġni li jridu jiġu pprintjati, l-orjentazzjoni tal-paġna (jekk hux landscape/portrait), eċċ.).

Nota: id-djalogu "Print" jiddependi mill-brawżer; mhuwiex speċifiku għall-Għodda tal-Ħiliet. Għalhekk, iwarja skont il-brawżer li tuża. Pereżempju, skont il-brawżer li tuża jista' anke jkollok ritratt ta' kif se jiġi pprintjat id-dokument (preview).

Agħfas il-buttuna "Print" fil-każ ta' Google Chrome jew Internet Explorer, u "OK" fil-każ ta' Mozilla Firefox. Il-kontenut tas-"Sommarju" jiġi pprintjat kif jidher fuq l-iskrin.

Nota: Alternattivament, tista' tuża l-kmand "Ctrl + P" mit-tastiera biex tipprintja mill-paġni tat-tabs; f'dan il-każ tipprintja l-kontenut tal-paġna tat-tab rispettiva, u mhux il-kontenut kollu tal-formola.

5. Aktar għajnuna

Jekk ikollok xi mistoqsijiet oħra, jekk jogħġbok ibgħat email f'dan l-indirizz:

EMPL-E2-SKILLS-PROFILETOOL@ec.europa.eu